

# QUINZENADA OCCITANA

## Un tour d'Occitanie vivifiant



Le président André Denat présentant l'une des animations avec pour objectif permanent de faire vivre et connaître la langue et la culture occitanes à Aragon, Moussoulens, Pennautier, Ventenac-Cabardès, Villegailhenc et leurs alentours - Crédits :

La quinzaine hivernale d'animations occitanes *Fasètz la Lengua en Cabardès* est de retour du 27 février au 9 mars avec des rendez-vous diversifiés à Moussoulens, Aragon, Pennautier, Ventenac-Cabardès et Villegailhenc. Et avec toujours autant de vigueur et de dynamisme. Les divers intervenants

permettront de découvrir divers aspects de la langue, de la culture et de la création artistique occitanes à travers des rendez-vous ouverts à tous les publics et qui permettront une promenade du Limousin au Montpelliérain, entre Ariège et Méditerranée, des lentilles du Puy aux flamants de Camargue.

à. c.

## Los aucèls del país a Aragon



L'ornithologue Père Thouy - Crédits : Serge Boublès

Le mardi 5 mars, la Maison du Cabardès d'Aragon, accueillera à 20h45 la conférence de la quinzaine, consacrée aux oiseaux du pays. Le Tarnais Père Thouy, naturaliste scientifique et occitaniste, intarissable conteur, ornithologue reconnu viendra nous parler des oiseaux du pays,

dels aucèls del país : en évoquant leur présence, leur habitat, les problèmes rencontrés, leurs relations avec les hommes, les mots occitans pour les désigner pour la transmission d'un savoir et le respect et la connaissance de la gent ailée.

## Las tarifas

- Gratuit : la passejada i la conférence d'Aragon  
- 5 € : les repas d'après-atelier (28 février, 5 et 9 mars)  
- le balèti seul du 7 mars  
- 10 € : La Transicion a Traucapairòls (27 février)

- 15 € : les spectacles du 28 février et du 9 mars  
- 20 € : la soirée (taulejada+balèti) du 7 mars  
- 30 € : la carte d'abonnement pour les trois spectacles (27 et 28 février, 9 mars)

Abonnez-vous au Petit Journal !

## Mossolens : estrena, teatre e passejada

• L'inauguration de la quinzaine se déroulera à Mossoulens ce mardi 27 février. À 18h, la rue de la Mairie se doublera de la dénomination Carrièra de la Comuna. Salle Emilièn-Combes, auront lieu les discours institutionnels et une prestation du groupe vocal de l'association Cossí Que Siague, sous la houlette du chef Andrieu Denat avant l'apéritif offert par la municipalité.

À 20h45, place au théâtre et au rire. *Fasètz la Lengua en Cabardès* présente la nouvelle création de la troupe des Galejaires (Institut d'Estudis Occitans d'Arièja) qui a pour titre :

Transicion a Traucapairòls (Transition à Perce-chaudrons).

La pièce (en occitan et sur-titrée en français) brode avec humour et finesse sur un thème d'actualité : au village de Traucapairòls, la question de la transition écologique défraie quelque peu la chronique ; son application ne va pas sans la création de problèmes de voisinage. Chacun a sa position affirmée : les débats prennent de l'ampleur et l'hilarité gagne l'auditoire !

• L'après-midi du dimanche 3 mars proposera la Passejada (promenade commentée) à Moussou-



A Traucapairòls

lens, accompagnée d'explications historiques, géologiques et botaniques des responsables de l'association Patrimoines, Vallées des Cabardès. Départ, à

13h30, depuis la place du Calcadis. À l'arrivée, crêpes, gâteaux, confitures, tisanes et vin chaud revigoreront marcheurs et marcheuses.

## Puègnautier : descobrir Marcèla Delpastre

Mercredi 28 février, rendez-vous est donné à Pennautier. À 20h45, salle Na Loba, la troupe héralditaire Rêves du 22 mars présentera le spectacle *Chauffe, Marcelle!*

Cette pièce s'appuie sur la vie et l'œuvre de Marcelle Delpastre (1925-1998), une grande poétesse-paysanne occitane du Limousin. Elle n'est pas dans les histoires littéraires qui occultent les voix divergentes et minoritaires. Pourtant, elle a produit une œuvre poétique monumentale qui ne demande qu'à être partagée, ainsi qu'un grand travail ethnologique sur la société rurale limousine et sur la

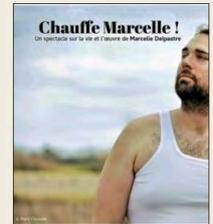
culture populaire.

Seul en scène, Bruno Paternot s'emploie avec fougue et enthousiasme à parler de sa vie, à interpréter ses textes et à faire entendre sa langue, dans son occitan d'origine.

« *Qu'escotetz, qu'escotetz pas, qué quò me fai ? Queu que passa, qu'escote o que passe, qué quò me fai ? Si escotatz lo vent, quand bufa dins los faus e quand brama dins l'aire ; si avetz auit per cas la font e la granda aiga e la fuelha*

*purar, lo marmús de l'erba madura en los prats, podetz saber çò qu'ái a dire. Zo sabetz desjà. »*

Que vous écoutiez, que vous n'écoutiez pas, qu'est-ce que cela me fait ? Celui qui passe, qu'il écoute ou qu'il passe, qu'est-ce que cela me fait ? Si vous écoutez le vent, quand il souffle dans les hêtres et quand il brame dans l'air ; si vous savez écouter le vent, quand il mène ses nuages comme de grands oiseaux de mer, et quand il brame dans l'air avec sa gorge de gel ; si vous avez parfois entendu la fontaine et le fleuve et la feuille pleurer, le murmure de l'herbe



Bruno Paternot, interprète de *Chauffe Marcelle!*

mûre dans les prés, vous pouvez savoir ce que j'ai à dire. Vous le savez déjà. (Psaumes pagans)

## Las lentilhas per las filhas...

• En occitan, lentille peut se dire *lentilha*, *dentilha*, *mendilh* (languedocien), *garòssa* (gascon).

• Proverbes : Las lentilhas per las filhas e lo baston pels garçons. Une formule mysogine de Provence : *Filha, lentilha e pan caud son la roïna de l'ostau.*

Le linguiste Honorat notait : « Les habitants de Haute-Provence ont conservé l'usage transmis par les Grecs de manger des lentilles au retour d'un enterrement. » La tradition de manger des lentilles le 1er janvier pour avoir autant d'argent dans l'année que de lentilles mangées

est bien connue.

• La lentille verte du Puy est une spécialité cultivée dans la région du Puy-en-Velay. Elle bénéficie d'une Appellation d'origine contrôlée depuis 1996, et d'une Appellation d'origine protégée depuis 2008. Elles y seraient cultivées depuis l'ère gallo-romaine. Les semis ont lieu de mars à avril et la récolte début septembre. Près d'un millier de producteurs cultivent chaque année 4 500 hectares de lentilles, pour une récolte certifiée de 4 000 à 5 000 tonnes.

• À Saint-Flour a été relancée la production de



Les lentilles du Puy

lentilles blondes depuis 1997. alors qu'elle avait été peu à peu abandonnée. Aujourd'hui, la lentille blonde de Saint-Flour bénéficie de 30 producteurs sur 45 hectares. Plus de 50 tonnes sont commercialisées chaque année.

• Les lentilles ne sont jamais solitaires car accompagnées de petit salé, de saucisson de couennes, de pieds de porc, d'un filet de vinaigre... À St-Flour, on propose le crepiot de la Planèsa, un gâteau de crêpes à la farine de lentilles !

### A l'escòla

Des animations en milieu scolaire sont proposées aux établissements (maternelles et primaires) des cinq villages. Elles seront assurées par le musicien Jean-Marc Parayre.



J-M. Parayre assurera les animations scolaires - Crédits : DR

### Des animations

Les rendez-vous du mercredi 28 février à Penautier, du mardi 5 mars à Aragon et du samedi 9 mars à Villegailhenc seront précédés à 18h de la tenue d'animations de langue occitane. Des échanges ouverts en oc-

citan sur le thème de la soirée et avec la participation des intervenants du jour. Il est ensuite possible de manger sur place pour la modique somme de 5 € (s'inscrire auparavant : 06 14 39 16 39)

## Taulejada e balèti a Ventenac

Activités doubles le jeudi 7 mars à Ventenac-Cabardès qui peuvent aussi bien paraître contradictoires que complémentaires : la taulejada et lo balèti.

À 19h, au menu de la taulejada : l'aperitiu (kir, vin blanc accompagnés de tapenades et de rillettes de thon) ; salade occitane (mesclum, croûtons grillés, betterave, carotte) ; lentilles au jarret et à la saucisse ; cantal (en provenance directe du Cantal) ; oreillettes (la préparation collective des oreillettes est un temps fort de cohésion du groupe organisateur) ; café, vins du Cabardès (Inscription impérative avant le 3 mars : dominique.alina@orange.fr ou 06 14 39



Les oreillettes

16 39)

À 21h30, suivra le balèti avec le groupe ariégeois Revelhet. Mené par Pascale Respaud, chanteuse et musicienne, la formation anime balètis et concerts, ateliers de danse et de chant en s'appuyant principalement sur les airs traditionnels de l'Ariège et des Pyrénées.

Une tradition transmise



Revelhet animera le balèti - Crédits : djp

pour une grande part de façon orale qui promène l'imagination de l'auditoire sur les reliefs et dans les villages d'Ariège, sans oublier les petits cafés et bistrots qui balisent le chemin et fa-

vorisent les rencontres musicales. Le groupe a enregistré plusieurs CD : A la montanha (2009), Brouzenac (2011), Remenilh (2013), Faribòlas e bimbaròlas (2019)...

## Sonoritats de la Mar nòstra a Villegailhenc

Le samedi 9 mars, la salle polyvalente de Villegailhenc accueillera (à 20h45) le récital *Entre-là*. Ce moment est une invitation à entrer, un geste fraternel de bienvenue, mais aussi un entrelacs de cultures, de langues et d'imaginaires nés sur les rives de la Méditerranée. En véritables passeurs d'histoires, quatre musiciens convoquent musique d'Orient et d'Occident, poètes d'hier et d'aujourd'hui pour célébrer la richesse de nos différences. Aux langues arabe et occitane, déjà présentes dans

l'univers d'Abdel Bouzbiba (Du Bartas, Bal Arab'Occ), s'ajoutent le catalan et le ladin (un dérivé de l'hébreu et du vieux castillan). La guitare flamenca côtoie l'oud et les percussions méditerranéennes, pour faire vibrer créations originales et reprises d'airs traditionnels, le tout ponctué de poèmes et de brèves lectures. Il sera question de Convivència, celle de l'histoire médiévale de la péninsule ibérique, et celle à laquelle nous aspirons, aujourd'hui. Un concert intime et chaleureux pour



Quatre musiciens pour Entre-là

goûter, encore et toujours, à l'esprit du vivre-ensemble.

Le groupe est composé d'Abdel Bouzbiba, violon,

alto, chant ; Clément Chauvet, percussions méditerranéennes, chant ; Julien Lagrange, violoncelle, chœur ; Emmanuel Massart, gui-



Abdel Bouzbiba

tare flamenca, oud, chant ; et lumière. Anthony Daniel, régie son

### Sus las ondas

Une présentation de la quinzième fut l'objet du magazine Als 4 Vents de RCF-Pays d'Aude ce lundi 19 février. Vous pouvez retrouver cette émission en écoute différée sur le site de la sta-

tion.

Ràdio-Lengadòc-Aude (97 mhz dans le Carcassonnais ; lengadoc.eu) consacra une série de chroniques quotidiennes à la manifestation.

### DÉPARTEMENT

### Le Printemps de la ruralité

Le ministère de la Culture lance une consultation nationale. Son thème est : la culture en milieu rural. Plusieurs questionnaires sont en ligne et vous pouvez donc donner votre avis à propos de :

- Vos habitudes culturelles
- Ce qui existe autour

de vous

- Ce que vous voudriez pour les villages.

Que vous soyez habitants, membres d'associations, élus ou acteurs culturels partagez vos idées, vos points de vue, vos attentes. La consultation court jusqu'au 31 mars : culture.gouv.fr

Abonnez-vous au Petit Journal !

### FAITS ET GESTES

### Une odeur qui intrigue

Mardi dernier les forces de l'ordre procédaient à un contrôle routier devant le commissariat de Narbonne lorsqu'ils ont eu un pressentiment à propos de l'odeur se dégageant du véhicule.

Bingo car de l'idée à l'inspection il n'y eut que quelques secondes. Il s'est en effet avéré qu'une cinquantaine de grammes de cannabis étaient là, sous leurs yeux. Décidément si l'on se souvient du trafic dé-

mantelé dans le quartier l'an passé, on comprend que bon nombre de Narbonnais jasant.

Placés en garde à vue les trois occupants du véhicule ont reçu pour deux d'entre eux une ordonnance pénale. Quant au conducteur, reconnaissant être aussi un revendeur, il comparaitra prochainement devant le tribunal pour les chefs d'accusation de détention, usage et vente de produits stupéfiants.

### Un incendie en début de soirée

Une maison de deux étages a subi la proie des flammes à Lézignan jeudi en début de soirée. Déjà l'an passé on se souvient qu'un incendie en avait ravagé une autre

non loin de cette rue Casan. Décidément...

Pour l'heure une enquête a débuté pour tenter d'en déterminer les causes.

### Un stade saccagé

Quelle ne fut pas la stupeur des agents des services techniques lorsqu'ils ont découvert l'état catastrophique de la pelouse du stade Joliot Curie.

Plusieurs invendus rebelles à l'effort physique pourtant bienfaiteur pour la santé ont en effet causé de gros dégâts.

Très certainement non pas avec des poussettes, mais des engins motorisés. Un véritable rodéo.

Jean-François Juste, maire, a également noté plusieurs asperseurs cassés ou endommagés. Les voyous ont seulement oublié de signer leurs méfaits... mais ils seront forcément retrouvés.

### A 13 ans... déjà

C'est à un âge où théoriquement on ne devrait avoir pour pensées que la réussite au collège. A 13 ans, elle a pourtant cambriolé une maison de Limoux début janvier avec un cinquantenaire pour complice. Et tout mis sans dessus-dessous en recherchant toujours plus.

Du matériel informatique, quelque argent liquide et bijoux ont été emportés par les deux in-

dividus. Sauf que les caméras du voisinage ont parlé aux gendarmes enquêteurs, montrant des passages répétés suspects. Il leur a suffi d'aller à leur domicile, de les interpeller et de les confondre.

Présenté cette semaine au tribunal de Carcassonne, le cinquantenaire est condamné - entre autres - à treize mois de prison et 7500 € de dommages.